



Università IUAV di Venezia

DIREZIONE GENERALE

Santa Croce 191  
30135 Venezia  
www.iuav.it

Servizio acquisti

Venezia, 01/06/2022 sb

**Oggetto:** Attestazione del RUP di avvio di un procedimento di acquisizione di beni/servizi di scarso valore in affidamento diretto ai sensi del REGOLAMENTO PER L'APPROVVIGIONAMENTO MEDIANTE PROCEDURE SOTTO SOGLIA DI BENI E SERVIZI (emanato con decreto rettorale 4 novembre 2020 n. 512), articolo 12 (importo inferiore a 5.000 Euro).

Interesse pubblico che si intende soddisfare con l'acquisizione (*art. 11, comma 2, lettera a*);

Esigenza per il funzionamento delle attività istituzionali e di ricerca dell'Ateneo, in particolare traduzione dall'italiano all'inglese relativa al saggio intitolato: "1948. The Mostra degli Impressionisti at the German Pavilion and its policies", autore Francesca Castellani, destinato a rivista scientifica ANVUR.

Oggetto dell'affidamento (individuare con chiarezza il bene o servizio e le caratteristiche principali dello stesso ai fini di eventuale confronto) nonché la durata della prestazione se pertinente (*art. 11, comma 2, lettera b*);

Acquisto servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di 29466 battute, spazi inclusi, relativa al saggio intitolato: "1948. The Mostra degli Impressionisti at the German Pavilion and its policies", autore Francesca Castellani, destinato a rivista scientifica ANVUR Ticket#202205091000021 dipartimento  
Fascia 1 - Servizi - Categoria: Servizi Commerciale vari - SottoCategoria: Servizio Interpretariato/Traduzione

Importo massimo dell'affidamento (lordo degli oneri di sicurezza e netto IVA) (*art. 11, comma 2, lettera c*);

589,32 euro

Modalità di copertura finanziaria del contratto (Budget/progetto contabile/UO UA, responsabile dei fondi) (*art. 11, comma 2, lettera d*);

dirigente di riferimento: Laura Casagrande  
progetto: Call della Ricerca 2020 - Castellani  
CA 3.11.04.22- "Traduzioni"

O.E. affidatario (ragione sociale, C.F./P.Iva, Sede) (*art. 11, comma 2, lettera e*);

Marlene S. Klein - cod.fisc. KLNMLN53A49Z404R - P.IVA 03504560271  
Sede legale 30133 Venezia Giudecca n. 681/A

Modalità di selezione dell'affidatario: procedura seguita per l'individuazione del contraente, con una sintetica indicazione delle motivazioni, dei criteri di selezione e l'elencazione degli atti e documenti procedurali (*\*art. 11, comma 2, lettera f*);

L'affidatario è stato individuato dal richiedente Francesca Castellani nell'albo traduttori dello IUAV e scelto poiché, per dichiarazione espressa dal richiedente nel Ticket#202205091000021, unico fornitore presente nell'albo in grado di erogare il servizio alle peculiari condizioni necessarie al buon esito del medesimo, a causa dalla specificità scientifica del saggio. Si tratta infatti di un testo relativo alla storia dell'arte contemporanea e in particolare alla Biennale di Venezia, per la corretta traduzione del quale sono richieste specifiche e comprovate competenze sulla materia, di cui solo Marlene Klein risulta in possesso. Come risulta anche da cv pubblicato nel sito luav, ha collaborato con diversi curatori della Biennale di Venezia e da molti anni traduce in inglese saggi di storia dell'arte contemporanea.

Attestazione di congruità del prezzo: le modalità e l'esito della valutazione di congruità del prezzo offerto in rapporto alla qualità della prestazione (art. 11, comma 2, lettera g);

Il Rup ha valutato congrua l'offerta comparandola con altro affidamento pregresso

Modalità di rispetto del principio di rotazione (art. 11, comma 2, lettera h);

affidatario uscente: Zakiya Hanafi 6518 26th Ave NW - Seattle WA 98117 (USA)  
Business ID (WA State): 604057787 Prot. n 30317/2022 del 17/05/2022

I patti e le condizioni contrattuali, ovvero il riferimento al documento che li contiene L'esito della verifica del possesso dei requisiti di carattere generale e speciale (art. 11, comma 2, lettera j);

i patti e le condizioni sono indicate nell'offerta e nella lettera di affidamento

L'esito della verifica del possesso dei requisiti di carattere generale e speciale (art. 11, comma 2, lettera i);

Il RUP ha effettuato le verifiche sull'operatore economico scelto e sono risultate regolari: Acquisiti autocertificazione del possesso dei requisiti ex art. 80 D. Lgs. 50/2016, acquisita dichiarazione di tracciabilità dei flussi finanziari, autocertificazione DURC, autocertificazione ai fini fiscali, nessuna annotazione anac. La documentazione è depositata presso l'archivio del Servizio Acquisti.

C.I.G.

YCD36A85A4

C.U.P.

NO

L'affidamento diretto cui si riferisce il presente documento è motivato in forma semplificata ai sensi delle linee guida n. 4 dell' A.N.A.C. come attuate dal REGOLAMENTO PER L'APPROVVIGIONAMENTO MEDIANTE PROCEDURE SOTTO SOGLIA DI BENI E SERVIZI (emanato con decreto rettorale 4 novembre 2020 n. 512), articolo 12.trattandosi di acquisto di scarso valore di importo inferiore a 5.000 Euro.

Il Responsabile Unico del Procedimento  
(RUP)  
Sabrina Toniolo

Punto istruttore: servizio acquisti/silvia berlese/berlese@iuav.it